



COURS D'OBSERVATION DES BALEINES ET DES DAUPHINS 2006 à Tarifa

Depuis des temps immémoriaux, les baleines et les dauphins exercent sur l'être humain une fascination presque mystique. De nos jours, ces doux géants des mers sont pour beaucoup d'humains un symbole positif. Ils nous invitent à traiter la nature et l'environnement dans lesquels nous vivons avec plus de circonspection ! Fidèles à notre devise – nous, les êtres humains, ne pouvons apprécier, aimer et sommes prêts à protéger que ce que nous connaissons –, nous effectuons depuis 1998 des cours d'observation de baleines et de dauphins dans le Sud de l'Espagne.

LE COURS

D'avril à octobre, nous vous offrons aux amateurs des baleines, des dauphins et de la nature la possibilité d'observer les cétacés en liberté dans le détroit de Gibraltar par le biais de cours d'une ou de deux semaines. Large de 14 km seulement, le détroit se trouve entre l'Afrique et l'Europe et est un point de départ idéal pour les sorties d'observation. En effet, grâce à la rencontre de deux courants marins (atlantique et méditerranéen), cet endroit est une aire de nourriture importante pour les espèces de baleines et de dauphins les plus diverses.

Le cours convient aussi bien aux adultes qu'aux enfants. Avec notre bateau de recherche, nous offrons la possibilité de rencontrer „ en direct “ les baleines et dauphins en liberté et, en même temps, d'approfondir vos connaissances sur les cétacés. La première place du programme est occupée par 1 à 2 sorties en mer journalières d'environ 2 heures chacune, sorties au cours



desquelles nous cherchons les baleines et les dauphins. Grâce à nos travaux de photo-identification des globicéphales qui s'étendent sur une période de 8 ans déjà, nous savons comment avec les marées ils se déplacent le long de la côte marocaine. Ce qui nous permet de trouver des baleines ou des dauphins sur 98% de nos sorties. A Tarifa, le paradis des surfeurs espagnols, des vents souvent forts ne permettent pas toujours de faire des sorties. Dans ce cas, nous avons prévu des programmes alternatifs intéressants. D'une part, vous en apprenez beaucoup sur les mammifères marins en général au cours de conférences données par les biologistes marins et d'autres experts et, d'autre part, nous vous montrons lors d'excursions

entre autres une dune de sable située à proximité ou encore, à marée basse, la côte rocheuse de Tarifa. Lors de vents très forts, nous nous abritons dans une forêt de chênes-liège où notre excursion se termine près d'une cascade invitant à la baignade.

Baleines et dauphins

Pendant toute l'année, nous voyons 3 espèces de dauphins : les dauphins communs, les dauphins bleus et blancs et les grands dauphins. De même, les globicéphales noirs peuvent être également observés pendant toute l'année. 5 à 8 familles viennent régulièrement dans le détroit pour se nourrir. D'à partir d'avril jusqu'en juillet environ, les cachalots passent. Ils ne s'attardent que quelques jours aux endroits les plus profonds, c'est-à-dire au centre du détroit de Gibraltar. Les épaulards (orques) arrivent en juillet et août à la hauteur de Tanger pour y chasser les grands thons roses. Lors de sorties un peu plus longues, nous pouvons observer comment ils se tiennent près des bateaux de pêcheurs à l'affût des thons. On peut également voir des rorquals communs, mais ils sont plutôt rares. Ce qui surtout nous tient à cœur, c'est que les rencontres avec les animaux se fassent avec le respect qui leur est dû afin de les déranger le moins possible. Nos capitaines sont formés en conséquence.

VOYAGE

En voiture, train ou avion jusqu'à Malaga. De là, on atteint Tarifa en bus ou avec une voiture de location en deux heures de temps environ. Vous avez la possibilité de réserver également par notre intermédiaire la version vol/voiture de location. Notre descriptif du trajet vous permet de nous trouver facilement. Une pièce d'identité valide est suffisante.

HÉBERGEMENT, REPAS

Plusieurs catégories d'hébergement vous sont offertes. Nous pouvons également les réserver pour vous selon vos souhaits. Vous trouverez les informations concernant les hôtels ainsi que le formulaire d'inscription ci-après. Suivant le genre d'hébergement que vous aurez choisi, vous pourrez soit faire la cuisine vous-même, soit prendre vos repas à l'extérieur. La cuisine andalouse est très variée et, de plus, très bon marché.

TEMPS, VÊTEMENTS, ASSURANCE

Temps chaud en général ; de temps en temps vent fort qui parfois peut durer quelques jours. Pour les sorties en mer, nous recommandons d'emporter : un pull-over chaud, un blouson coupe-vent, des chaussures confortables et antidérapantes (p. ex. chaussures de sport), un chapeau, un produit solaire, des lunettes de soleil. Il est permis de photographier et de filmer. L'assurance accidents est l'affaire des participants.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux appareils que vous emmenez avec vous. Nous vous prions de mentionner sur le formulaire d'inscription tout handicap physique afin que nous puissions prendre les mesures adéquates.

LITTÉRATURE et DIVERS

Si vous le désirez, vous pouvez vous informer à l'avance sur les baleines et les dauphins en lisant le livre, en allemand, „ Wanderer der Meere “ („ Nomades des Mers “) du Prof. David Senn. Il décrit de manière agréable et vulgarisée tout ce qu'il est utile de savoir sur la biologie de ces fascinants animaux.

En outre, nous proposons une vidéo de *firmm*[®] „ Baleines et dauphins “ qui ne se limite pas seulement à donner une idée de la ville de Tarifa, mais également à montrer les espèces de baleines et de dauphins pouvant être observés à diverses époques dans le détroit de Gibraltar. Le livre et la vidéo peuvent être d'emblée commandés sur le formulaire d'inscription. Dans notre magasin à Tarifa, vous trouverez également d'autres livres spécialisés ainsi que des souvenirs. Par l'achat de l'un de ces articles, vous soutenez directement les travaux de la fondation *firmm*[®].

COÛTS

Le formulaire d'inscription et le descriptif à la page 3 vous renseignent sur les coûts concernant le cours, le vol et l'hébergement. Suite à votre inscription écrite, vous recevrez une confirmation provisoire ainsi que la facture pour le paiement d'un acompte de 50%. Votre place sera réservée définitivement dès réception de l'acompte. Le montant restant devra être versé au plus tard 30 jours avant le début du cours. Pour toute annulation éventuelle de la réservation de votre part, nous nous réservons le droit de prélever une participation aux frais. Toutes annulations de vol entraînent des frais d'annulation de CHF 60.- à CHF 200.-.

ORGANISATION

Les cours munis d'un astérisque (*) ont uniquement lieu lorsque le nombre des participants se monte à 6 à 8 personnes au moins. Les autres cours ont lieu dans tous les cas. Nous nous réservons le droit d'organiser le programme de manière souple suivant les conditions météorologiques. Nous faisons également attention à ce qu'il vous reste suffisamment de temps libre pour visiter Tarifa et ses environs.



firmm[®] s'est fixée deux buts principaux : la recherche sur les baleines et les dauphins présents dans le détroit de Gibraltar et la sensibilisation des êtres humains quant à la nécessité de protéger les mers et les animaux qui y vivent. Nous espérons pouvoir vous transmettre un peu des deux.

Hébergements

Prix approx. pour 1 semaine par personne

(prix indicatifs 2005 ; il est impératif de s'enquérir des prix fermes avant toute réservation, payable en EURO)

Hotel La Peña Bungalow double

Juillet/août.

€ 345.-

Avant- & après-saison

€ 230.-

(TVA exclue, buffet petit-déjeuner compris)

Situation : env. à 5 km en dehors de Tarifa, sis au calme au pied d'un versant ; dans un beau jardin avec plantation de grands arbres anciens et avec piscine ; pas loin de la plage ; pas de restaurant. Voiture indispensable.

La Codorniz Bungalow double

Juillet/août

€ 365.-

Avant- & après-saison

€ 230.-

(TVA et buffet petit-déjeuner compris)

Situation : hôtel typiquement andalou, env. à 4 km en dehors de Tarifa du côté atlantique, à 100m de la plage, au cœur d'un bel espace vert ; piscine ; bon restaurant. Voiture indispensable.

Punta Sur Bungalow double

Juillet/août

€ 450.-

Avant- & après-saison

€ 290.-

(TVA et petit-déjeuner compris ; en août uniquement avec pension complète)

Situation : env. 8 km en dehors de Tarifa du côté atlantique, dans un bel endroit, à 100m de la plage, grande piscine, cours de tennis et restaurant soigné. Voiture indispensable.

El Beaterio

Juillet/août/sept.

à partir de € 230.-

Avant- & après-saison

à partir de € 230.-

(TVA comprise)

Appartements de 1, 2, 3 et 4 pièces avec possibilité de cuisiner, réfrigérateur, salle de bain, radio, TV ; certains avec climatisation. Utilisation du tél./fax, du lave-linge, du sèche-linge. Situation : au cœur de la vieille ville dans une belle maison d'époque, à pieds à env. 5 min des plages (Atlantique ou Méditerranée). Pas besoin de voiture.

Modestes appartements de vacances dans la vieille ville de Tarifa : suivant les disponibilités pour 2 à 6 personnes, avec possibilité de cuisiner, à pieds à env. 5 minutes du port et des plages (Atlantique ou Méditerranée). Pas besoin de voiture.

Tarifa et alentours

A Tarifa, avec sa vieille ville romantique, le passé et le futur se fondent dans le « présent ». Une multitude de cafés, restaurants, bars et discos animés d'un monde bruyant et joyeux témoignent d'une grande joie de vivre. Ce qui est frappant, ce sont les surfeurs présents tout au long de l'année. En dehors de la ville, les plages de sable de la Méditerranée ou de l'Atlantique invitent à se baigner, à faire de la plongée sous-marine ou au tuba et à faire de la planche à voile. Aux alentours de Tarifa, les réserves naturelles offrent de multiples possibilités pour faire des randonnées à pieds ou à vélo, de l'équitation, observer les oiseaux et bien plus encore.

Il est également possible de visiter Séville, Cadiz, Gibraltar, Marbella, Malaga ou Grenade au cours d'une excursion d'une journée. Les personnes plus particulièrement pleines d'entrain pourront même se rendre avec le ferry au Maroc voisin en 35 minutes et faire une petite visite sur continent africain. Pour ce faire, les citoyens suisses ont besoin d'un passeport valide ; pour les citoyens de l'UE une carte d'identité suffit.

De par votre contribution, vous soutenez les activités de la fondation et vous nous aidez à financer la recherche.

Inscription au cours 2006:

Nom : _____ Date de naissance _____ (seulement pour les jeunes)
 Prénom : _____ Rue : _____
 NPA : _____ Localité : _____
 Tél. : _____ Fax : _____
 E-Mail _____

1 semaine :

<input type="checkbox"/> 10.04.-14.04.	<input type="checkbox"/> 17.04.-21.04.	<input type="checkbox"/> 24.04.-28.04.	<input type="checkbox"/> 01.05.-05.05.
<input type="checkbox"/> 08.05.-12.05.	<input type="checkbox"/> 15.05.-19.05.	<input type="checkbox"/> 22.05.-26.05.	<input type="checkbox"/> 29.05.-02.06.
<input type="checkbox"/> 05.06.-09.06.	<input type="checkbox"/> 12.06.-16.06.	<input type="checkbox"/> 19.06.-23.06.	<input type="checkbox"/> 26.06.-30.06.
<input type="checkbox"/> 03.07.-07.07.	<input type="checkbox"/> 10.07.-14.07.	<input type="checkbox"/> 17.07.-21.07.	<input type="checkbox"/> 24.07.-28.07.
<input type="checkbox"/> 31.07.-04.08.	<input type="checkbox"/> 07.08.-11.08.	<input type="checkbox"/> 14.08.-18.08.	<input type="checkbox"/> 21.08.-25.08.
<input type="checkbox"/> 28.08.-01.09.	<input type="checkbox"/> 04.09.-08.09.	<input type="checkbox"/> 11.09.-15.09.	<input type="checkbox"/> 18.09.-22.09.
<input type="checkbox"/> 25.09.-29.09.	<input type="checkbox"/> 02.10.-06.10.	<input type="checkbox"/> 09.10.-13.10.	

En dehors de la semaine de cours, il est également possible de prendre part aux sorties en mer à un prix réduit.

Coûts : Adultes CHF 450.-/€ 310.- pour 1 semaine CHF 800.-/€ 540.- pour 2 semaines
 Jeunes* CHF 350.-/€ 240.- pour 1 semaine CHF 600.-/€ 410.- pour 2 semaines
 *jusqu'à 18 ans

Arrivée : Chaque samedi ou dimanche ; 1^{ère} rencontre d'information le dimanche soir.

Prix des vols :** env. CHF 550.--/CHF 790.-- Adultes (vol de ligne SWISS) à partir de la Suisse (Taxes exclues) (changement possible)
 Vols charter, env. CHF 508.-- à partir de la Suisse

Voitures de location :** Dès l'aéroport de Malaga (à payer directement à la société de location, cartes de crédit acceptées)
 Type A : p. ex. Arosa, P/106, Atos € 135.-/semaine
 Type B/C : p. ex. Corsa, Punto, Ford Ka, Clio € 168.-/semaine
 Type D : p. ex. Ibiza, Accent, Escort, Renault Megan € 187.-/semaine
 Voyage individuel

Transfert de/à l'aéroport :** Aller/retour par un collaborateur de **firmm**[®]. Prix par personne et trajet : CHF 100.-/€ 65.- pour une personne; CHF 65.-/€ 40.- d'à partir de 2 personnes

Hébergement :** Veuillez consulter la description correspondante. Nous réservons volontiers pour vous l'hébergement choisi que vous paierez vous-même sur place.

La Peña Codorniz Punta Sur
 El Beaterio : appartement de 1 2 3 4 pièce(s)
 modestes appartements de vacances dans la vieille ville séjour individuel

** En faisant effectuer vos réservations par **firmm**[®] vous soutenez la fondation. Les vols doivent être réservés définitivement et payés au plus tard 4 semaines avant la date de départ, sinon les prix ci-dessus ne pourront être garantis !

Règlement : Un acompte de 50% est à verser à l'inscription ; le montant restant, au plus tard 30 jours avant le départ. Paiement immédiat, pour les inscriptions de dernière heure.

Littérature : ___ exemplaire(s) à CHF 25.-/€ 17.- + frais de port 'Die Wanderer der Meere'

Vidéo/DVD : ___ Vidéo(s) à CHF 30.-/€ 20.- ; ___ DVD(s) à CHF 38.-/€ 25.- + frais de port 'Baleines et dauphins' sur Tarifa et les cétacés présents dans le détroit de Gibraltar

Lieu, date : _____ **Signature :** _____

Pour les mineurs, signature du représentant légal resp. des parents

A envoyer à : Fondation firmm, Massholderenstr. 48, CH-8143 Stallikon, Suisse ; tél. : 0041 (0)44 700 15 21
 Fax : 0041 (0)44 700 61 40 ; portable : 0041 (0)79 356 96 46 ; e-mail : firmm98@aol.com
 www.firmm.org, www.dolphinresort.org